KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e oktober 1970 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden", heeft de 18e december 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au Développement, le 7 octobre 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement", a donné le 18 décembre 1970 l'avis suivant :

De wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, die het ontwerp wil invoeren, is enerzijds het gevolg van de omvorming van de Dienst voor ontwikkelingssamenwerking in een Algemeen Bestuur dat bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel wordt ingedeeld.

Anderzijds wil het ontwerp een interministeriële commissie voor de ontwikkelingssamenwerking oprichten.

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen die alleen de vorm betreffen.

In het vierde lid van de aanhef is het niet nodig het advies van de Raad voor de ontwikkelingssamenwerking te vermelden. Dit advies is immers door geen wet of reglement voorgeschreven.

In artikel 1 leze men : "Artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 februari 1965, 22 november 1968 en 20 december 1968, wordt als volgt vervangen : ... (tekst van het ontwerp)...".

Een nieuw artikel 2 wordt voorgesteld om de nodige aanpassing aan artikel 16 van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 te brengen :

"Artikel 2.-

In artikel 16, laatste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "secretaris-generaal van de Dienst" vervangen door "administrateur-generaal van het Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking".

.../...

Artikel 2 en volgende van het ontwerp moeten dan vernummerd worden.

In de artikelen 19, 20, 22, 24 en 25 van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 wordt de uitdrukking "dagelijks bestuur" best vervangen door "bureau".

In artikel 22 van hetzelfde besluit,dat door artikel 3 van onderhavig ontwerp vervangen wordt, zegge men : "De administrateur-generaal van het Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking zorgt voor het secretariaat van het bureau en van de krachtens artikel 21 opgerichte werkgroepen".

In artikel 26 van het koninklijk besluit van 15 januari 1962, waarvan de tekst door het ontwerp vervangen wordt, leze men :

onder 2° : "de aanwerving ... en hun aanwijzing voor opdrachten ...";

onder 3° : "de uitnodiging, het onthaal en het verblijf van buitenlandse onderdanen die, in het raam van de ontwikkelingssamenwerking, in België onderwijs of stages komen volgen";

onder 5° : "het ter beschikking van ontwikkelingslanden stellen van installaties ...".

In artikel 6 van het ontwerp worden alleen artikelen 27 en 28 van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 vervangen. De artikelen 29 en 30 worden artikelen 31 en 32 zoals aangeduid in artikel 7 van het ontwerp.

.../...

De tekst van het nieuw artikel 27 zou beter als volgt zijn gesteld :

"De Commissie coördineert de voorbereiding en de uitvoering van Regeringsbeslissingen ...".

In het voorgestelde artikel 28 leze men :

in lid 1 : "De Commissie is samengesteld ...";

in lid 2 : "De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, kan eveneens andere Ministers of andere publiekrechtelijke instellingen verzoeken ...".

Voor de tekst van het nieuw artikel 29 wordt volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 29.-

De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort roept minstens éénmaal per jaar de Commissie in uitgebreide commissie bijeen. Deze laatste is uitgebreid tot alle Ministeries en publiekrechtelijke personen die de Minister aanduidt. Ze wordt, zo hij het wenst, door hem voorgezeten".

In de voorgestelde tekst voor het nieuw artikel 30 leze men :

"De afgevaardigde van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort is rapporteur van de Commissie.

...".

.../...

Ten slotte zegge men in artikel 8 van het ontwerp :

"In de tekst van hetzelfde besluit worden de woorden "Minister onder wie de technische bijstand ressorteert" vervangen door "Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort".

Les modifications que le projet entend apporter à l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement, d'une part, sont le corollaire de la transformation de l'Office de la coopération au développement en Administration générale faisant partie du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, et, d'autre part, prévoient l'institution d'une commission interministérielle de la coopération au développement.

Le projet appelle les observations de pure forme suivantes.

A l'alinéa 4 du préambule, la mention de l'avis du Conseil consultatif de la coopération au développement peut être omise, cet avis n'étant prescrit par aucune disposition légale ou réglementaire.

La phrase liminaire de l'article 1er devrait être rédigée comme suit : "L'article 1er, 3°, de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement, modifié par les arrêtés royaux des 16 février 1965, 22 novembre 1968 et 20 décembre 1968, est remplacé comme suit : ... (texte du projet) ...".

Un nouvel article 2 apportant à l'article 16 de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 l'adaptation requise, est proposé :

.../...

"Article 2.-

A l'article 16, dernier alinéa, du même arrêté les mots "du secrétaire général de l'Office" sont remplacés par "de l'administrateur général de l'Administration générale de la coopération au développement".

La numérotation des articles 2 et suivants du projet doit être modifiée en conséquence.

Dans la version néerlandaise des articles 19, 20, 22, 24 et 25 de l'arrêté royal du 15 janvier 1962, il vaudrait mieux remplacer les mots "dagelijks bestuur" par "bureau".

A l'article 22 du même arrêté, remplacé par l'article 3 du présent projet, il convient d'écrire : "L'administrateur général de l'Administration générale de la coopération au développement assure le secrétariat du bureau et des groupes de travail institués en vertu de l'article 21".

A l'article 26 de l'arrêté royal du 15 janvier 1962, pour lequel le projet propose un texte nouveau, il convient d'écrire :

- dans la version néerlandaise du 2° : "de aanwerving ... en hun aanwijzing voor opdrachten ..." ;
- au 3° : "l'invitation, l'accueil et le séjour de ressortissants étrangers venant effectuer des études ou des stages en Belgique, dans le cadre de la coopération au développement" ;

.../...

- au 5° de la version néerlandaise : "het ter beschikking van ontwikkelingslanden stellen van installaties ...".

L'article 6 du projet ne remplace que les articles 27 et 28 de l'arrêté royal du 15 janvier 1962, les articles 29 et 30 devenant, comme l'indique l'article 7 du projet, les articles 31 et 32 de l'arrêté.

Dans sa version néerlandaise, le nouvel article 27 gagnerait à être rédigé comme suit :

"De Commissie coördineert de voorbereiding en de uitvoering van Regeringsbeslissingen ...".

Dans la version néerlandaise du nouvel article 28, il convient d'écrire :

à l'alinéa 1er : "De Commissie is samengesteld ..." ;

à l'alinéa 2 : "De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, kan eveneens andere Ministers of andere publiekrechtelijke instellingen verzoeken ...".

La rédaction suivante est proposée pour le nouvel article 29 :

"Article 29.-

Au moins une fois par an, le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions convoque la Commission en séance élargie. Celle-ci s'étend à tous les Ministères et organismes de droit public que le Ministre désigne . Elle est présidée par lui s'il le désire".

.../...

Dans la version néerlandaise du nouvel article 30, il convient d'écrire :

"De afgevaardigde van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort is rapporteur van de Commissie.

...".

Enfin, il y aurait lieu de rédiger l'article 8 du projet comme suit :

"Dans le même arrêté, les mots "Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions" sont remplacés par les mots "Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions".

---

e kamer was samengesteld uit

e Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
essieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de ederlandse en de Franse tekst erd nagezien onder toezicht van e H. H. ADRIAENS.
Het verslag werd uitgebracht oor de H. A. DEPONDT, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.
Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.